



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 1. augusta 2022  
(OR. en)

11711/22

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2022/0221(NLE)**

---

---

COASI 115	AGRI 349
ASIE 53	TRANS 519
CFSP/PESC 1055	ENV 786
RELEX 1075	ENER 387
COHOM 84	ECOFIN 792
CONOP 68	EDUC 281
COTER 199	CULT 79
WTO 135	CLIMA 388
JAI 1078	MIGR 227
DEVGEN 157	ASEM 18

## **NÁVRH**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	1. augusta 2022
Komu:	Generálny sekretariát Rady
Č. dok. Kom.:	COM(2022) 353 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o uzavretí v mene Európskej únie Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2022) 353 final.

---

Príloha: COM(2022) 353 final



V Bruseli 1. 8. 2022  
COM(2022) 353 final

2022/0221 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o uzavretí v mene Európskej únie Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

V novembri 2004 Rada splnomocnila Komisiu rokovať o jednotlivých rámcových dohodách o partnerstve a spolupráci (ďalej len „DPS“) s Thajskom, Indonéziou, Singapurom, Filipínami, Malajziou a Brunejom. Po dohode o začatí rokovaní v októbri 2010 medzi predsedom Komisie Barrosom a premiérom Malajzie Nadžibom Razakom sa rokovania s Malajziou začali vo februári 2011. Rokovania boli ukončené po 11. kole rokovaní 12. decembra 2015. Obe strany parafovali DPS 6. apríla 2016 v meste Putrajaya.

Na rokovacom procese sa podieľala Európska služba pre vonkajšiu činnosť a útvary Komisie. V priebehu tohto rokovacieho procesu sa konzultovalo s členskými štátmi na zasadnutiach príslušných pracovných skupín Rady. Európsky parlament bol v priebehu rokovaní pravidelne informovaný.

Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v jej smerniciach na rokovania o dohode boli splnené a že návrh dohody sa môže predložiť na podpis a uzavretie.

Vysoká predstaviteľka a Komisia 5. augusta 2016 predložili Rade spoločné návrhy rozhodnutí Rady o podpise a uzavretí DPS ako dohody medzi Európskou úniou a Malajziou („výlučná dohoda EÚ“). Hoci členské štáty v COASI s podstatou dohody súhlasili, jednomyselne zastávali názor, že dohoda by sa mala podpísať a uzavrieť ako „zmiešaná“ dohoda. Túto pozíciu formálne potvrdil COREPER 17. marca 2017, ktorý požiadal Komisiu a vysokú predstaviteľku, aby návrh zodpovedajúcim spôsobom zrevidovali s cieľom zohľadniť zmiešanosť a predbežné vykonávanie. Zmena DPS na „zmiešanú“ dohodu a vloženie nových ustanovení o predbežnom vykonávaní a vymedzení zmluvných strán s cieľom zohľadniť zmiešanosť sa následne prerokovala s malajzijskými vyjednávačmi, ktorí s ňou v zásade súhlasili.

Vysoká predstaviteľka a Komisia 4. júla 2018 predložili Rade nový spoločný návrh rozhodnutia Rady o podpise rámcovej dohody (ako zmiešanej dohody) a jej predbežnom vykonávaní. Malajzia súhlasila so zmiešanosťou dohody, no uprednostňovala možnosť, aby sa dohoda predbežne nevykonávala. Členské štáty na zasadnutí COREPER-u 3. apríla 2019 formálne súhlasili s tým, že dohodu o partnerstve a spolupráci nebudú predbežne vykonávať, a následne sa dosiahla dohoda v zásade s malajzijskými vyjednávačmi za použitia parafovej dohody z roku 2016, pričom sa vložilo nové vymedzenie zmluvných strán s cieľom zohľadniť zmiešanosť.

Je dôležité poznamenať, že nový návrh Komisie prichádza po výmene listov medzi hlavnými vyjednávačmi, v ktorej sa objasňuje, že vláda Malajzie podpisuje dohodu v mene Malajzie ako celku, čo znamená na federálnej úrovni aj na úrovni štátu. Vláda Malajzie svojím podpisom vyjadří zámer zaviazat' celú Malajziu vrátane štátov Sabah a Sarawak. Po nadobudnutí platnosti dohody, ako sa uvádza v článku 58 dohody, by dohodou bola viazaná Malajzia ako celok.

Tento návrh sa týka právneho nástroja, ktorým sa uzatvára dohoda.

## **2. PRÁVNÝ ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA**

### **2.1. Cieľ a obsah dohody**

DPS je úplne prvou dvojstrannou dohodou medzi EÚ a Malajziou a nahrádza súčasný právny rámec dohody o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a členskými štátmi Združenia národov juhovýchodnej Ázie z roku 1980.

DPS obsahuje právne záväzné záväzky, ktoré sú pre zahraničnú politiku EÚ zásadné, vrátane ustanovení o ľudských právach, nešírení zbraní, boji proti terorizmu, Medzinárodnom trestnom súde, migrácii a daniach.

Touto DPS sa značne rozširuje rozsah obojstrannej aktivity v hospodárskej a obchodnej oblasti, ako aj v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Dohodou sa posilňuje spolupráca v širokom spektre politických oblastí vrátane ľudských práv, nešírenia zbraní hromadného ničenia, boja proti terorizmu, boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti, obchodu, migrácie, životného prostredia, energetiky, zmeny klímy, dopravy, vedy a techniky, zamestnanosti a sociálnych vecí, vzdelávania, poľnohospodárstva, kultúry atď. Obsahuje aj ustanovenia na ochranu finančných záujmov EÚ. Dôležitá časť DPS je venovaná obchodnej spolupráci, ktorou sa vytvárajú vhodné podmienky na uzavretie prebiehajúcich rokovaní o dohode o voľnom obchode.

Z politického hľadiska predstavuje DPS s Malajziou významný krok k posilneniu postavenia EÚ v juhovýchodnej Ázii, ktorého základom sú spoločné univerzálne hodnoty ako demokracia a ľudské práva. Pripravuje cestu na zintenzívnenie politickej, regionálnej a globálnej spolupráce dvoch podobne zmýšľajúcich partnerov. Vykonávanie DPS bude mať praktický prínos pre obe strany, keďže na jej základe sa budú podporovať širšie politické a hospodárske záujmy EÚ.

Dohodou sa zriaďuje Spoločný výbor, ktorý bude monitorovať vývoj dvojstranných vzťahov medzi zmluvnými stranami. Dohoda obsahuje doložku o nevykonávaní, ktorou sa umožňuje pozastavenie uplatňovania dohody v prípade porušenia základných prvkov.

### **2.2. Právny základ navrhovaného rozhodnutia**

V článku 218 ods. 6 písm. a) bode iii) ZFEÚ sa stanovuje, že ak dohoda zakladá osobitný inštitucionálny rámec organizovaním postupov spolupráce, Rada prijme rozhodnutie, ktorým sa uzatvára dohoda, po získaní súhlasu Európskeho parlamentu.

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 6 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu dohody. Z judikatúry vyplýva, že ak preskúmanie opatrenia EÚ preukáže, že toto opatrenie sleduje dvojaký cieľ alebo obsahuje dve zložky, a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno označiť za hlavný cieľ alebo hlavnú zložku, zatiaľ čo druhý cieľ alebo zložka má doplňujúcu povahu, musí byť opatrenie založené na jedinom právnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka. Ak sa naopak výnimočne preukáže, že opatrenie naraz sleduje viacero cieľov alebo má viac zložiek, ktoré sú nerozlučne spojené, a to bez toho, aby jeden cieľ alebo jedna zložka boli doplňujúcimi oproti ostatným takým spôsobom, že sa tak majú uplatniť rôzne ustanovenia Zmlúv, takéto opatrenie sa musí zakladať na rôznych príslušných právnych základoch (pozri v tomto zmysle rozsudky z 10. januára 2006, Komisia/Parlament a Rada, C178/03, EU:C:2006:4, body 42 a 43; z 11. júna 2014, Komisia/Rada, C-377/12, EU:C:2014:1903, bod 34; zo 14. júna 2016, Parlament/Rada, C-263/14, EU:C:2016:435, bod 44 a zo 4. septembra 2018, Komisia/Rada (Kazachstan), C-244/17, ECLI:EU:C:2018:662, bod 40.

Hlavný cieľ alebo zložka dohody patrí do oblasti rozvojovej spolupráce.

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by preto mal byť článok 209 ZFEÚ v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a) ZFEÚ.

### **2.3. Právna povaha**

Z analýzy rozsahu pôsobnosti DPS vyplýva, že zmluvami sa EÚ udelila právomoc konať vo všetkých oblastiach, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti DPS. Na základe tejto právnej analýzy vysoká predstaviteľka a Komisia pôvodne navrhli návrh dohody na podpis a uzavretie ako „výlučnej dohody EÚ“. Vysoká predstaviteľka a Komisia navyše zastávali názor, že omnoho kratší a oveľa predvídateľnejší postup ratifikácie pre nadobudnutie platnosti DPS ako „výlučnej dohody EÚ“ zodpovedá záujmu Únie, ktorým je rýchlo pristúpiť k vykonávaniu dohody.

Ako sa však uvádza vyššie, členské štáty v Rade (v pracovnej skupine COASI, ktorá zasadala 21. septembra 2016, a pracovnej skupine COREPER, ktorá zasadala 17. marca 2017) jednomyselne požiadali Komisiu a vysokú predstaviteľku, aby dohodu zmenili na zmiešanú dohodu s predbežným vykonávaním. V nadväznosti na túto pozíciu a s cieľom zabrániť tomu, aby v Rade došlo k zdržaniu podpisu a uzavretia dohody Európskou úniou, sa Komisia a vysoká predstaviteľka rozhodli rokovať o úprave dohody a zmeniť svoje návrhy na podpísanie a uzavretie dohody. Hoci Malajzia pôvodne súhlasila s predbežným vykonávaním, neskôr dala prednosť možnosti, aby sa dohoda predbežne nevykonávala.

V pripojenom návrhu sa preto navrhuje uzavretie dohody ako zmiešanej dohody.

### **2.4. Potreba navrhovaného rozhodnutia**

V článku 216 ZFEÚ sa stanovuje, že Únia môže uzavierať dohody s jednou alebo viacerými tretími krajinami, keď to ustanovujú zmluvy alebo keď je uzavretie dohody buď potrebné na dosiahnutie jedného z cieľov stanovených zmluvami v rámci politik Únie, alebo je ustanovené v právne záväznom akte Únie, alebo sa môže dotknúť spoločných pravidiel alebo pozmeniť ich pôsobnosť.

Uzatváranie dohôd, akou je dohoda o partnerstve a spolupráci, sa stanovuje konkrétne v článku 209 ZFEÚ. Okrem toho je uzavretie DPS potrebné na účely toho, aby sa ciele, ktoré sú uvedené v zmluvách, dosiahli v rámci politik Únie.

Dohoda sa preto musí uzavrieť v mene Únie.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

### **o uzavretí v mene Európskej únie Rámcovej dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 v spojení s jej článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) V súlade s rozhodnutím Rady [XXX] z [...] <sup>1</sup> bola v mene Únie dňa [...] podpísaná Rámcová dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej (ďalej len „dohoda“) s výhradou jej neskoršieho uzavretia.
- (2) Cieľom dohody je posilniť spoluprácu v širokom spektre politických oblastí vrátane ľudských práv, nešírenia zbraní hromadného ničenia, boja proti terorizmu, boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti, obchodu, migrácie, životného prostredia, energetiky, zmeny klímy, dopravy, vedy a techniky, zamestnanosti a sociálnych vecí, vzdelávania a poľnohospodárstva.
- (3) Panuje všeobecná zhoda, že podľa článku 58 ods. 1 dohody a v súlade s federálnou ústavou je oznámenie vlády Malajzie vyjadrujúce súhlas s tým, že bude viazaná touto dohodou, záväzné pre Malajziu ako celok.
- (4) Dohoda sa preto mala schváliť v mene Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

Týmto sa v mene Únie schvaľuje Rámcová dohoda o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a vládou Malajzie na strane druhej (ďalej len „dohoda“).

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Týmto sa Komisia poveruje uskutočniť oznámenie alebo určiť osobu splnomocnenú uskutočniť oznámenie v mene Únie podľa článku 59 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že bude viazaná dohodou.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

*Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*